

La parte del profesor.

a) Título: Caminos de Mar y Tierra. i Vente al norte !

Justificación didáctica.

El contexto, el Norte también existe.

Como si se tratara de un caminante en la Ruta de la Plata o un peregrino rumbo a Santiago de Compostela, el profesor puede guiar a sus enseñantes de E/LE en la introducción de aspectos lingüísticos y culturales a través de la geografía de la Península Ibérica.

Es obvio decir que enseñar lengua es enseñar cultura. Aquí y ahora vamos a mostrar como invitar a nuestros alumnos a recorrer estos paisajes del norte peninsular y conocer sus territorios es también un camino imprescindible a la hora de aprender español.

Se trata de trabajar con nuestros alumnos una propuesta didáctica que a través de diversas actividades ofrece al estudiante de E/LE una visión de lo que fueron y son en la actualidad los espacios que recorren el Camino de Santiago y la Ruta de la Plata. Les proponemos viajar a través de estas dos vías por una parte del norte peninsular: de sur al norte, la Ruta de la Plata y de este a oeste, el Camino Francés de la Ruta Jacobea.

Un conjunto de materiales que contemplan lo que Goffman llamó "la parte interior y exterior de las palabras"¹, la relación entre los textos y los contextos, la lengua española y aquello que la arroja, **sus culturas**².

Se trata de dos viajes donde tenemos que tener en cuenta que hacer memoria de lo que se percibe en él no es sólo sacar del recuerdo la información almacenada. Factores como la mirada - a través de la cual nos impregnamos de esas imágenes - determinan también la forma que tendremos de recordarlas³.

¹ GOFFMAN E.(1981) *Forms of Talk*. Philadelphia.University of Pennsylvania Press. pág. 173.

² Desde una amplia perspectiva de análisis - que no ecléctica- definimos **cultura** a partir de autores de corrientes tan distintas como Clifford Geertz, Lévi-Strauss, Edmund Leach, Lakoff y Jonson. En la bibliografía aparecen las obras utilizadas.

³ Ese imaginario del alumno o de la clase en su conjunto vendrá determinado por la composición de la misma y su ubicación. Así, antes de plantear la actividad el profesor tiene que tener presente variables como:

-Si los alumnos se encuentran dentro o fuera de España. Si es esta última opción, si el curso se celebra en una localidad próxima o que se halle en el mismo camino.

-Si los alumnos conocen el norte y oeste peninsular o alguna localidad de estas rutas.

-Si la composición de la clase es homogénea en relación a la procedencia, si son de países distintos o lo que es más importante de ámbitos culturales diferentes (clase monocultural o multicultural). Son interesantes factores como el religioso o el turístico. Por ejemplo, tener información desde el punto de vista de la religión católica del peregrinaje, determinará el grado de conocimiento del Camino de Santiago y así los objetivos que podamos establecer y alcanzar. Lo mismo sucede si ese país tiene amplia tradición turística en España, por ejemplo, países de Centroeuroa, Reino Unido y Países Escandinavos donde la imagen más extendida de nuestro país es generalmente muy distinta a la zona norte de España.

Así, a la vez que pretendemos ilustrarles con aspectos de la España del norte, a través de esta unidad también pretendemos involucrarlos en **una nueva mirada**, un planteamiento implícito de lo cultural en el aprendizaje de la lengua española.

Con esta unidad didáctica transversal y cultural se plantea un modelo de atlas, que viene armado por hechos históricos, políticos y presta también atención a aspectos culturales, económicos y sociales. Un recorrido por una España alejada de la imagen/es que la mayoría de nuestros estudiantes tienen de este país. El norte peninsular puede ser así una excusa perfecta para **diluir una visión tópica y estereotípica de España**, a la vez que damos a conocer e ilustramos la riqueza histórico-cultural de las comunidades autónomas más alejadas de enclaves turísticos y nuestras grandes urbes: desde el País Vasco a Navarra y La Rioja, de Castilla y León a Galicia, de Santander a Extremadura.

b) Objetivos que pretende el profesor conseguir con la Unidad.

Se plantea una unidad específica de cultura, cuyo objetivo principal es desarrollar destrezas para expresar un pensamiento plural y complejo del mapa cultural de España e ir más allá de caracterizaciones estereotípicas y generalizadoras de este país.

Se trata de que los alumnos de E/LE se cuestionen los contrastes y coincidencias de: como nos ven a los españoles y a España desde el extranjero, y como los españoles entendemos nuestro país y nos vemos a nosotros mismos.

En principio, esta unidad surgió para suplir una carencia que los profesores de E/LE vienen manifestando en relación a materiales centrados en las regiones del norte peninsular. Espero resulten sugerentes y sean motivadoras para que los alumnos de E/EL después se adentren y profundicen en la riqueza de estas zonas.

Una unidad compuesta por ejemplos del paisaje, la cultura, los testimonios literarios e históricos, el arte y las costumbres sociales junto con las riquezas económicas las que se consideran un contenido y fin en sí mismo, no sólo un pretexto para trabajar exponentes lingüísticos.

Además de los espacios culturales que nos ocupan, también se ha tenido en cuenta la gramática, el léxico y otros aspectos lingüísticos, su tratamiento y explotación a la hora de seleccionar los materiales y elaborar las actividades.

Todos estos antecedentes previos son de vital importancia para que los objetivos de la unidad lleguen a su puerto a la vez que nuestros alumnos rentabilicen al máximo el potencia de las actividades, no sólo a nivel lingüístico y comunicativo, sin también cultural.

Las prácticas que se ofrecen son comunicativas, en las que se integran la destrezas, pero sin forzar esta integración, y donde quizás predominen más la comprensión lectora y expresión oral.

Entendemos que el profesor en la clase de E/LE es un *auxiliar lingüístico*. Por tanto, puede funcionar como instrumento de creación de contextos alternativos de cultura. Le pedimos aquí su colaboración, e incluso, que sea capaz en todo momento de leer a partir del imaginario de los alumnos y así facilitar el camino al enseñante para que éste pueda llegar a una perspectiva, donde la construcción sociocultural en la que se integra el español tome un sentido más complejo. Partimos de la idea que ***saber mirar es esencial para interpretar***.

Desde el principio, tendríamos que facilitar a nuestros alumnos una mirada que amueblara su idea de España de una forma más plural. Actividades como las de la Unidad " **Caminos de Mar y Tierra. ¡Vente al norte!**" tratan de **facilitar impresiones y generar nuevas imágenes**, que contemplen este país desde de su rica variedad geográfica, histórica y cultural.

Por otro lado, no habría que olvidar tampoco que actividades de este tipo son también una vía para acceder a **la competencia cross-cultural**. Acceder al conocimiento de ciertos códigos culturales y pautas de referencia histórica y geográfica y establecer así -de forma implícita y explícita- sus fronteras con la imaginaria cultural del estudiante. Transformar las barreras culturales en puentes, que conecten al alumno con esta lengua, como los que el caminante y el peregrino de Santiago tienen que atravesar hasta llegar a su objetivo...

- Esquema de contenidos culturales a trabajar en esta unidad.

1. La España Verde: naturaleza, arquitectura, músicas, gastronomía...
2. El Camino de Santiago y la Vía de la Plata: paisajes y tradiciones.
3. Los estereotipos de España. Contrastes. ¿ Cómo es percibida España desde la mirada de un extranjero? Versus ¿ cómo nos percibimos los españoles a nosotros mismos?
4. Uno de los legados de América en España: el testimonio indiano en comunidades como Asturias y Galicia.
5. La conciencia intercultural que permite al alumno reflexionar sobre las perspectivas de lo hispano, España y también sobre su propia cultura.

- Objetivos a corto plazo.

1. Lingüísticos : condicionales y expresiones de consejo, propuestas y sugerencias.
2. Transmisión de información cultural. Ésta última puede definirse como "*conocimiento de conocimientos*", que implica un

saber formal de estas culturas a través del cual los estudiantes serán capaces de reconocer/explicar y **ubicar** ciertos aspectos relacionados con el cuadrante norte peninsular a nivel:

- Geográfico y paisajístico: la Cordillera Cantábrica y el noroccidente de España.
- Artístico: principalmente la arquitectura. Ejemplos del Románico, Gótico y el Barroco. Añadiendo aquí la importancia de "**la cibermirada**" de la que nos habla Carlos Fajardo⁴, pues al utilizar el escaparate electrónico de visión digital y hojas web integramos en clase los materiales tradicionales con aquellos provenientes de la telemática y la cibercultura.
- Histórico: períodos más que acontecimientos, por ejemplo los contrastes entre la España Cristiana y el Al-Andalus en la Edad Media y sus repercusiones en la configuración de la España actual; lo que para América y España supuso la emigración española del siglo XX a ese continente y el fenómeno del **indiano** como testimonio de las íntimas relaciones entre los dos lados del Atlántico y entre América y estas zonas de España en especial⁵. Fenómenos y hechos históricos imprescindibles para entender los países de ambas orillas.
- Político y religioso: instituciones como la Iglesia Católica en España y su importancia a nivel cultural.

- Objetivos generales.

1. Que los alumnos conozcan y comprendan las realidades paisajísticas y socio-culturales de la España del Norte actual.
2. Que los alumnos desarrollen estrategias para comprender textos literarios y obra de creación artística.
3. Que los alumnos desarrollen estrategias para adquirir las cuatro destrezas de manera integrada y las pongan en práctica a través de las actividades propuestas.
4. Que los alumnos acrecienten su vocabulario y, en concreto, el relacionado con el paisaje del norte, la España húmeda, la Meseta española y la variedad cultural de estas zonas.
5. Que los alumnos se introduzcan y/o perfeccionen su vocabulario en torno a las dos rutas, la Vía de la Plata y el Camino de Santiago a nivel: artístico, arquitectónico, tradiciones, gastronomía, etc..⁶
6. Que los alumnos acrecienten su sensibilidad hacia la pluralidad paisajística, cultural e idiomática de España.

⁴ FAJARDO, Carlos (1998) " *Hacia una estética de la cibercultura*". En Rev. Espéculo núm.10. Nov 98.

⁵ Algo más que un testimonio de la arquitectura indiana es el Museo de la Emigración en Columbres (Principado de Asturias). Proponemos a profesores y alumnos la visita de su web.

⁶ Alguna anécdota para comentar sobre el Camino de Santiago por parte de los profesores como a de Logroño cuando se dice que al caer la tarde en la capital de La Rioja se produce otra clase de peregrinación. Se suele denominar *vía* al hecho de ir chateando de taberna en taberna. Un chiste popular llama a estas calles de la vieja ciudad con el nombre de "la senda de los elefantes", por las *trompas*, según dicen, que allí se cogen...

7. Que los alumnos despierten su curiosidad por conocer más profundamente las relaciones España-América y entender que América sin el norte de España es difícil de comprender⁷ y, por otro lado todo lo que América ha influido y ha aportado a lo largo de la historia y en la actualidad a la Península Ibérica. Ejemplo: construcciones populares como los hórreos, alimentos como el maíz, la patata, la riqueza arquitectónica y cultural aportada por los indios en Asturias, Galicia, Cantabria o el País Vasco, la labor de acogida y desarrollo de los intelectuales españoles exiliados en esos países tras la guerra civil española, etc...
8. Contribuir a despertar entre los alumnos motivaciones o actitudes y transmisión de un discurso intercultural, trufado de connotaciones culturales y códigos imprescindibles para conocer una lengua como es el español. Se trata de desarrollar destrezas relacionadas con objetivos multiculturales, necesarias para localizar y organizar información sobre las culturas de España, Centro América y Sudamérica.
9. Que los alumnos sean capaces de expresar opinión y sentimientos personales utilizando los recursos apropiados.
10. Y, por último, tal vez uno de los aspectos culturales más importantes es que a través de estas actividades los aprendientes y el profesor han pactado un espacio y han recreado una área geográfica. Esto ha sido el instrumento dinamizador y creador del contexto de la España del Norte. Se entiende que la experiencia les habrá ayudado para replantearse esferas de su conocimiento metalingüístico. Un horizonte más que ni el estudiante ni el profesor deben descuidar.

c) Nivel al que se dirige.

Las actividades de esta unidad están diseñadas para un grupo de adultos de nivel de español intermedio alto o avanzado. Lo que según el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas, publicado por el Consejo de Europa, equivale al nivel de usuario independiente B2.

Un alumno capaz de entender ideas principales de textos complejos, que traten de temas concretos y abstractos como los que aquí se proponen. Un grado suficiente de fluidez y naturalidad que facilite y no dificulte las actividades comunicativas. Una capacidad para producir textos claros y detallados sobre temas específicos, así como

⁷ Es interesante y motivador enseñar a los alumnos - tal vez, a modo de anécdotas- cuestiones tales como que a todos los españoles en países como Argentina, Uruguay o Venezuela los llaman aún actualmente *gallegos* y no españoles... La razón está en ese fenómeno migratorio del pasado siglo XX y por el alto índice de emigrantes procedentes de Galicia frente a otras regiones de España.

para defender puntos de vista sobre temas generales indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

Es recomendable y muy rentable a nivel lingüístico y cultural introducir en niveles como el B1 contenidos sobre la diversidad cultural de lo Hispano y de España, en concreto: la pluralidad a través del impacto visual de los paisajes, la gastronomía, nuestras músicas, etc... Por esto, algunas de estas actividades también son rentables lingüísticamente para ese nivel, siempre tras el criterio del profesor en relación a la destreza del grupo y/o alumno.

De igual manera, gran parte de las actividades –excepto, tal vez, los textos- son totalmente adaptables a niveles como el C1 en el caso de alumnos más jóvenes de secundaria, y para clases más o menos numerosas.

En ese caso, siempre tras el criterio del profesor/a, partiendo de una madurez formativa y unos conocimientos culturales e históricos de España a nivel intermedio. Se contribuye así a fomentar la sensibilidad y el respeto por la diversidad cultural no sólo de España, se imbrican elementos interculturales con los lingüísticos, se pueden trabajar valores como la hospitalidad, la ecología a través de estos espacio naturales, el intercambio (por ejemplo, a través de testimonios de los peregrinos), el trabajo en grupo, etc... Si el nivel de comprensión y uso del español es flexible y efectivo, seguro que la consecución de los objetivos de contenidos es muy factible.

La unidad está pensada para que se desarrolle tanto en el extranjero como en un marco de inmersión en España.

No hay limitaciones en cuanto al número de estudiantes en el aula. Y para realizar las actividades se pueden adaptar desde el trabajo individual, donde el estudiante y el profesor interactúan, hasta el trabajo en grupos reducidos donde se potencia una actividad de compartir, intercambiar e interactuar entre los alumnos del grupo.

d) Edad la que se dirige o nivel educativo.

El diseño de los textos y las actividades propuestas para esta unidad se ha realizado pensando en un grupo de estudiantes adultos, con un nivel cultural medio o medio-alto e interesados por la cultura española y, en concreto, por profundizar sus conocimientos en ámbitos socio-culturales y económicos de la España actual y sus relaciones presente e históricas con América.

Esta unidad puede combinarse con un curso de español general o específico –ejemplo, español de los negocios, literatura española, etc...-, especialmente interesado por entender la pluralidad cultural, lingüística y socio-económica y política de la España actual⁸. Pues,

⁸ Especialmente indicado también si estamos hablando de un curso de inmersión en una escuela en España y si ésta se localiza en una zona que corresponde a un tramo de una de las dos rutas: El Camino de Santiago y la Ruta de la Plata. La percepción personal enriquecerá el debate y la consecución de los objetivos.

cuanto más saben los alumnos sobre las culturas hispanas mejor entienden las características de su gente y su lengua.

Debatir y analizar temas contemporáneos desde diferentes perspectivas culturales, la conciencia de los estudiantes y su comprensión crece no sólo hacia las culturas hispánicas, sino también a la suya propia y contribuimos así a desarrollar destrezas de pensamiento crítico.

El grupo puede ser de una o varias nacionalidades así como de diversas edades, lo que enriquecerá mucho más el desarrollo de la unidad si se trata de un grupo en el que hay varias culturas.

e) Desarrollo de la Unidad Didáctica.

- Instrucciones metodológicas

1. Actividades de pre-calentamiento.

En una unidad como ésta -que pretende combinar ejercicios estimulantes y un método lúdico, comunicativo y cultural- los objetivos y las reglas tienen que quedar muy claras desde el principio. En gran parte, el éxito de la misma reside en la habilidad que el profesor tenga al exponer estos parámetros y las motivaciones que de los enseñantes consiga hacia ella. De ahí, que necesitamos comenzar perfilando la definición de **contexto** en el que vamos a ubicar a nuestros enseñantes, partiendo de un contexto creador y estimulante como son **los cinco sentidos** y de **un tema como es la percepción**, para pasar después a explicar la estructura de la unidad y los materiales de que va a disponer el profesor y el alumno, las reglas y sus objetivos.

El objetivo es la presentación de la unidad desde el punto de vista sensorial. Proponemos comenzar la unidad por el repaso de los cinco sentidos (elicit) para después realizar en parejas las dos primeras actividades "las edades de la mirada" y "antes de partir", mientras "en el camino o ruta..." lo completa cada alumno individualmente.

Con estas propuestas, estamos ubicando al alumno en el contexto de las rutas, trabajando el vocabulario imprescindible para ayudarlo a hacer la ruta e introduciéndole en la caracterización necesaria para interpretar el papel del caminante o peregrino.

La corrección en grupo es fundamental en cada uno de los casos.

- Antes de las lecturas. El contexto: el norte también existe.⁹

Con estas preguntas preliminares a los textos se propone plantear a nuestros alumnos cuestiones ante las que nosotros ya tendríamos que haber encontrado respuestas: ¿Cuál es la auto percepción que los hispano hablantes tenemos de nosotros mismos? ¿Cómo somos vistos desde fuera? y ¿Cómo somos percibidos por aquellos que, no perteneciendo a ninguna de las comunidades hispanas, estudian nuestra lengua?.

En el caso de España, sucede al igual que en la mayoría de las monografías de antropólogos: aquellos que son de fuera inciden en las similitudes y los que son de dentro en las diferencias. Pero, lo que sí resulta evidente es que la auto-percepción que nosotros tenemos - como comunidad de hablantes- es bastante diferente de aquella que una gran parte de estudiantes de español llevan en sus cabezas a través de imágenes como la del *hispano*.¹⁰

Otra propuesta es a través de un *brainstorming*, donde el profesor muestra ejemplos gráficos y fotográficos como los ejemplos que aquí se aportan¹¹. Estos deben ser ricos en connotaciones culturales y potenciales diferencias con la imaginaria geográfica y cultural que el estudiante tiene de España. Puede hacerse a través de: postales, fotografías, anuncios de prensa o televisión, citas de autores, vídeos o campañas de promoción turística. En definitiva, lo que perseguimos es contrastar con hechos gráficos y léxicos la imagen tópica de España a través de la España del Norte.

2. Las lecturas.

Si la existencia precisa de la mirada del otro, una manera de reivindicar esa pluralidad peninsular será precisamente facilitar esa mirada, que pretende ir más allá de las vertientes mediterránea y meridional de este país.

⁹ Tomamos la definición de *contexto* que propone Claire Kramsch (1996,67), la que relaciona sus cinco dimensiones (lingüística, situacional, interactiva, cultural e intertextual) y como el contexto está determinado a través de una lengua extranjera, que determinará a su vez el tipo de significados que al estudiante le serán permitidos explorar, descubrir e intercambiar.

¹⁰ Como ejemplo propongo comenzar por trabajar conceptos como **tópico** (y sus falsos amigos como *topic* en inglés) y términos como **siesta** y **fiesta**. Ejemplos de contraste pueden ser las imágenes de España relacionadas con: el sol, las playas de la vertiente mediterránea o de las Canarias, las comidas como la paella, los toros (destacar como en las ciudades y poblaciones gallegas no existe la tradición taurina), entre otros.

A nivel teórico e histórico, me remito a los análisis de autores como Mercedes Carbayo en "*La Hispanidad, un acercamiento deconstructivo*". Revista Espéculo. Univ. Complutense de Madrid. 2000. www.ucm.es/info/especulo/ele. Nº 10, Nov.1998. Aspectos de este tipo son tratados también desde los departamentos de español de las universidades estadounidenses, cuando los profesores consideran necesario que sus alumnos relativicen su idea/s de lo **hispano**, como punto de partida para comprender la variedad que este término engloba por sí mismo y desde la perspectiva de la sociedad norteamericana.

¹¹ Ver archivo adjunto. Son a modo de ejemplo una propuesta de fotografías cedidas por Turgalicia y gráficos elaborados por la autora. Ampliable a criterio del profesor.

Para ello, tomamos cuatro textos que recorren dos ejes:

- a) **La Ruta de la Plata**, transitada ya por cartagineses y romanos, importante vía de intercambio desde la época medieval hasta la actualidad, citada también por Cervantes en el Quijote por ser una ruta de trashumancia por excelencia y que en la actualidad ejerce en ciertos tramos, como en el astur-leonés, de las modernas autopistas.

- b) Y el que está considerado como el museo más grande del mundo al aire libre y que ya en su día fue nombrado 1º Itinerario Cultural Europeo: **el Camino de Santiago**, también llamado el Camino de las Estrellas, pues es así como la tradición popular lo identifica con La Vía Láctea.

Son actividades de lectura comprensiva y escritura creativa, seleccionados y elaborados con el fin de fomentar el debate y el análisis. Son fragmentos extraídos de fuentes tan diferentes como libros de viaje, reportajes periodísticos o folletos farmacéuticos. Se trata de dar a nuestros alumnos la posibilidad de trabajar con referentes socioculturales. Presentan, además, muestras de lenguas variadas y reales, están contextualizados y hacen énfasis en el significado y los contenidos, que aparecen de forma progresiva.¹²

Para facilitar al profesor los posibles problemas de vocabulario que pueda haber en los textos, se anticipa antes, durante y después de cada lectura ejercicios que permiten trabajar esas dudas de vocabulario y así facilitar una completa comprensión lectora.

La tarea de estas actividades se propone a nivel individual en la fase de lectura con la puesta en común de las actividades de cada texto, en parejas o pequeños grupos.

3. Práctica gramatical.

Aquí se adjunta un apartado específico de gramática y léxico que tiene la finalidad de poner en activo, potenciar la producción propia del alumno y consolidar términos, expresiones y conceptos del ámbito de los viajes, la geografía y las tradiciones del norte de España.

¹² Se ha tenido en cuenta una jerarquización: incluir contenidos progresivamente y hablar de lugares periódicamente. Los contenidos se dosifican a lo largo de la unidad didáctica, pero evitando la dispersión y teniendo como objetivo la integración de contenidos. Así, por ejemplo, se introduce el tema del Camino de Santiago, solicitando a los alumnos el nombre de Santiago en sus idiomas, si no existiese la traducción preguntarles por el nombre de ciudades del mundo con dicho nombre (ej. capitales en Hispanoamérica), para después pasar a introducir unas pinceladas del fenómeno de las peregrinaciones en diversas religiones, el potencial artístico de esta ruta en concreto, para al final acabar por trabajar un área concreta con testimonios visuales y textos escritos.

Por eso, clausura este apartado un diálogo entre el caminante y la doctora, volviendo así al punto de partida donde situamos al alumno al comienzo de la unidad, como protagonista de una de estas rutas. Se recomienda que siempre que se considere necesario, se recuerde a los estudiantes algunas estructuras gramaticales y sus usos.

4. Actividades en parejas.

Basándonos en los modelos de “De dos en Dos” de Lourdes Miquel y Neus Sans¹³, destacamos que las dos actividades de producción oral en parejas que aquí aparecen, están pensadas para impulsar un papel activo y creativo, a la par que personalizado y autónomo de alumno. En este caso, éste sabe al iniciar la tarea para qué va a mantener ese intercambio y que tiene una o unas determinadas intenciones comunicativas. Los recursos morfosintácticos, léxicos y discursivos están adecuados al nivel intermedio/ avanzado de los alumnos y sirven para una puesta en uso y/ o revisión de estas formas lingüísticas. Así, también estas propuestas pueden ser utilizadas de forma independiente de la unidad aquí desarrollada y, de manera transversal por parte del profesor, en el momento que considere que se adecúan al desarrollo curricular a nivel gramatical y sirven para aportar contenidos culturales específicos.

Se recomienda que tras el trabajo en parejas haya una fase de puesta en común en la que el profesor puede pedir a varios grupos que realicen su actividad ante los demás y así realizar una corrección colectiva.

5. Ficha de autoevaluación de la unidad.
Ver apartado g). Criterios de evaluación.

6. El tratamiento del error.

En todas las sesiones se propone la corrección errores al final de la clase. El profesor/a toma nota de los errores observados, y al final de la clase los anota en la pizarra. Toda la clase participa en la corrección, los estudiantes tendrán que decir dónde está el error y corregirlo.

- **Secuenciación y tiempos.**

Nuestra propuesta es distribuir la unidad en 4 clases de 50 minutos.

1ª clase. Actividades: Introducción + Las edades de la mirada, Antes de partir y En el camino o ruta.

¹³ Miquel, Lourdes y Sans, Neus . **De dos en Dos. Ejercicios interactivos de producción oral.** Nivel Básico e Intermedio. Edición Difusión.

2ª & 3ª clases. Ofrecemos dos alternativas dependiendo de la disponibilidad curricular y temporal. Tal vez, dos opciones para integrarlo en un curso de formato intensivo o extensivo.

El texto nº 1 es común para todos los estudiantes. Puede hacerse una lectura en conjunto entre toda la clase o primero individual y puesta en común de las tareas trabajadas en parejas.

2.1. Si el curso se desarrolla de forma intensiva, proponemos la distribución de los otros tres textos entre diferentes grupos. Cada alumno trabajará sólo un texto, pero en la puesta en común de los mismos compartirán entre todos los contenidos mostrando así diferentes puntos de vista, matices y opiniones.

2.2 Si el curso permite desarrollarla de forma extensiva, proponemos dedicar dos sesiones al trabajo de los textos y sus actividades. En este caso, todos los alumnos tendrán contacto con los tres textos y seguirán las pautas marcadas en las instrucciones para trabajarlos en pequeños grupos o parejas.

4ª clase. Práctica gramatical + actividades en pareja y ficha de autoevaluación de la unidad.¹⁴

f) Materiales (ver la parte del alumno y el anexo)

1. Se aconseja acompañar esta actividad con mapas: uno de España y otro más amplio si se puede de la España de la Cornisa Cantábrica, la llamada España del Norte.
2. Hojas de actividades aportan ejercicios de vocabulario, gramática y textos para realizar individualmente, en pareja o pequeños grupos y textos e imágenes aquí propuestos.

La selección de textos es una muestra, ante todo flexible, teniendo en cuenta la fecundidad que nos ofrecen estas dos rutas, tanto de testimonios primarios de los propios protagonistas como secundarios, textos de creación como novelas, cuentos, ensayo sociológico, antropológico y periodístico.

¹⁴ Si se quiere completar la pragmática comunicativa y cultural, propongo el ejercicio lúdico basado en el enfoque por tareas recogido en "El Camino de las Estrellas" de la autora, revista ELE Espéculo. Universidad Complutense de Madrid. 2000.

www.ucm.es/info/especulo/ele/xacobeo.html. Basado en el Camino de Santiago y a través del juego tradicional de *La Oca* permite trabajar en el aula aspectos de **pragmática cultural**: gestos, frases hechas y fórmulas, que se precisan en una situación comunicativa *tan cultural* como es la del juego. Temporalidad: 3 clases de 50 minutos.

La Oca es un juego infantil tradicional conocido en toda España, que tiene en la Edad Media y en el Camino de Santiago su origen. Era un juego cabalístico de 63 casillas, del que sólo sabían alquimistas e iniciados, con las señales de las ocas, los puentes y las vieiras del itinerario como símbolos crípticos.

Para la selección de los textos se han seguido los siguientes criterios:

- Se ofrecen los que a priori se suponen interesantes y con capacidad de motivar al alumno, provocar diferentes pensamientos y permitir una exploración en mayor profundidad del tema.
- De gran contenido a la par que con valor estético, pero teniendo en cuenta el vocabulario y la sencillez sintáctica de los mismos. Se ha procurado que no sean demasiado complicados en cuanto a sintaxis y léxico.
- Los textos no se han adaptado, tan sólo reducido en algunas ocasiones, ofreciendo extractos.
- Se han seleccionado aquellos que a priori, no provoquen frustración o malestar en los alumnos, bien porque resulten indecifrables por el léxico, por la sintaxis, o bien porque su contenido sea demasiado complejo.

3. Soporte gráfico. Ver imágenes en el anexo.

4. Se sugiere a los alumnos bucear en busca de materiales gráficos e información escrita que pueden aportar, por ejemplo, de internet con previa asignación por grupos.

En esa telaraña mundial que configuran las webs se nos ofrece "una fuente prácticamente inagotable de material auténtico, escrito en la lengua meta"¹⁵. En este caso, podemos aprovechar: organismos públicos e instituciones (ej.xacobeo.com) y las ciudades de cada una de las rutas, información turístico-cultural, etc...

Podemos complementar con revistas, periódicos, recortes de prensa, libros, fotografías, diapositivas, cuadros, DVD, documentales y películas ambientadas en estas zonas. Se trata también que los alumnos tengan acceso a distintos géneros, como la narrativa (ejemplo, testimonios alguna novela sobre el camino -ver la bibliografía-), la poesía y el ensayo.

g) Criterios de evaluación.

La evaluación es contemplada como un componente más del proceso de enseñanza y aprendizaje. Es decir, no habrá sesiones dedicadas exclusivamente a la evaluación si bien se incluye al final de la unidad una ficha de autoevaluación que analiza también la negociación de posteriores actividades en el aula y la planificación del trabajo del alumno en autonomía.

Para motivar y sensibilizar sobre estos contenidos, no pretendemos llenar al estudiantes con una gran cantidad de información y

¹⁵ Piñol, M. Cruz (1999) " *Intrusos cibernéticos en las clases de ELE*". Rev.Espéculo núm. 12.

conocimientos que no se pueden asimilar. Se pretende, sin embargo, que el estudiante sea el protagonista, quien pregunte, quien modifique el sentido que a priori podamos tener de aspecto y quien se deje interpelar por los textos, etc...

Son los factores siguientes los que se tendrán en cuenta:

- el proceso de realización de las actividades
- el carácter negociador del estudiante
- la participación activa en las actividades y tareas
- los procesos seguidos para desarrollar estrategias de lectura
- y, la fluidez y la adecuación en la competencia comunicativa, así como la incorporación de términos y vocabulario expuesto y trabajado en esta unidad.

En definitiva, en esta unidad se han trabajado y evaluado los tres ámbitos de la competencia comunicativa: la gramatical, la sociolingüística y la estratégica. Se ha tratado de contribuir a mejorar las competencias discursiva y sociolingüística de nuestros alumnos. Y, por último, como docente de E/LE aportar nuestro granito de arena para fomentar la sensibilidad y el respeto hacia la diferencia y pluralidad cultural a través de los ejemplos de España¹⁶. Ahora, le queda al alumno de E/LE interpretar esas referencias culturales.

Tomando como referencia estudios como los de Nostrand, Lafayette y Omaggio¹⁷ entre otros, entendemos que propuestas como ésta deben perseguir las tres facetas que implica la enseñanza de cultura *en y a través de una lengua*: información factual y objetivos afectivos y procesuales.

Anexo gráfico.¹⁸



¹⁶ Así, tomando una de las partes de España más desconocidas como ejemplo prototípico de este modelo de ejercicios, podemos utilizarlo con otras regiones de España o de países de América Central y del Sur. Sólo necesitamos que sean espacios culturales que tengan como mínimo un denominador común que interrelacione ese área: económico, religioso, alimenticio, lingüístico, etc.... Ejemplos no nos faltan: los espacios de las culturas indígenas (mayas y aztecas en América Central; la ruta inca y quechua en Ecuador, Perú y Bolivia; etc.) o proponer a nuestros alumnos un recorrido por los países de habla hispana del Caribe (Cuba, Puerto Rico, República Dominicana...) también muy populares a través de los tópicos por y para el turismo, pero a la vez grandes desconocidos...

¹⁷ Nostrand, H.L (1989) "Authentic texts-cultural authenticity: An editorial". Modern Language Journal 73/1.

¹⁸ Fondo gráfico de la autora y material fotográfico cedido por Turgalicia. Sociedad de Imagen y Promoción Turística de Galicia S.A. 2006.



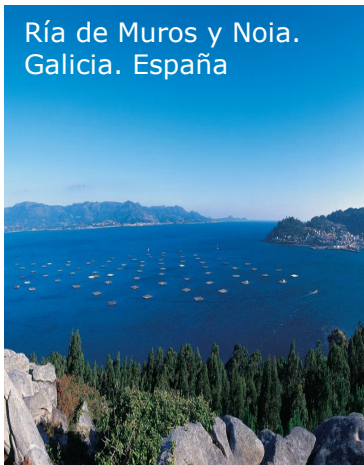
Ría de Vigo. Galicia. España.



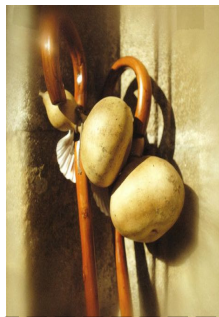
Ría de Pontevedra. Galicia. España.



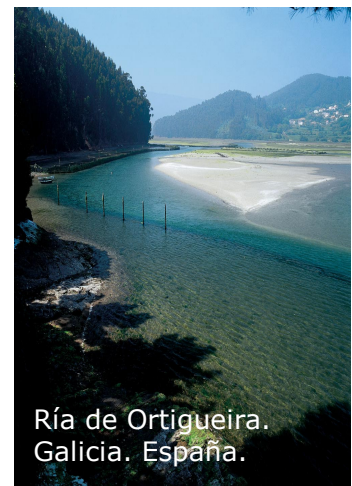
Indicador.
Señal de la
Ruta
Jacobea



Ría de Muros y Noia.
Galicia. España



El bastón del
peregrino, la
calabaza y la
vieira



Ría de Ortigueira.
Galicia. España.



Ría de Ribadeo. Costa Cantábrica. Frontera natural entre Asturias y Galicia.

La parte del alumno.

Caminos de Mar y Tierra. ¡Vente al Norte!

Actividades de pre-calentamiento.

Práctica. Las edades de la mirada.

En parejas, decidan si las palabras a continuación constituyen una sensación o un sentimiento.

Ejemplo: el frío – El frío es una sensación

el dolor	el frío
el calor	el hambre
el placer	la alegría
la náusea	el sosiego
la sed	el temblor
el estrés	la nostalgia
el miedo	el cansancio

1. En parejas, relacionen las palabras a continuación con uno o varios de los cinco sentidos corporales.

la vista – el oído – el olfato - el tacto – el gusto

Ejemplo: La fruta se relaciona con el gusto.

el perfume de una flor	un puente
el sol	los grillos
la nieve	la hierba recién cortada
el agua salada	una queso de Cabrales
la gaita	la sidra
una capilla románica	la lana
una mantecada	un puerto de montaña
una fuente	un castillo medieval

Como hacer el camino

Antes de partir ...

Materiales para el Camino

1. Imagina que vas a hacer el Camino de Santiago o la Ruta de la Plata. Clasifica en dos grupos los materiales necesarios, si vas a hacer (a) a pie o (b) en bicicleta una de estas dos rutas.

tobillera, rodillera

guantes

casco

buen calzado

maillot

varios pares de calcetines

sombrero o visera

culotte

gafas de sol

pantalones cortos

impermeable

crema solar protectora

bolsa de aseo

linterna

cantimplora

Cortauñas, navaja

saco de dormir aislante

jersey y cazadora

zapatillas de suela dura

Herramientas como para los pinchazos

guía, libros de apoyo, mapas, libreta de notas

2. Ahora, qué otros materiales o prendas que tú consideras imprescindibles o recomendables añadirías en la mochila de este peregrino.

En el camino o ruta ...

Algunas recomendaciones.

A. Completa las siguientes frases con el verbo en el tiempo correcto.

- 1. Si se (viajar) de noche, no (olvidar) los reflectantes.**
- 2. (Hacer) algunos ejercicios de estiramientos, sobre todo de las piernas antes de cada etapa.**
- 3. Es fundamental estar bien hidratado desde el principio. (Beber) unas dos horas antes de iniciar la marcha, un vaso de agua, zumo o bebidas energéticas e inmediatamente antes de empezar la etapa.**
- 4. Si se (caminar) por carretera, circular siempre por el arcén del lado izquierdo.**
- 5. (aconsejar) beber como término medio unos 500-1000cc de líquido cada hora, repartidos en períodos de unos 15 minutos.**
- 6. No (consumir) bebidas con gas, ni por supuesto con alcohol.**
- 7. Si (disponer) de fruta fresca, es muy agradable y con efectos positivos (tomar) alguna pieza durante el recorrido.**
- 8. Las 2 horas posteriores a la finalización del ejercicio es conveniente (comer) algún alimento con hidratos de carbono, y (beber) agua y/o tomar alguna bebida energética con sales minerales nada más llegar a la meta del día.**
- 9. Si (ir) a algún restaurante, (disfruta) de las maravillosas ofertas gastronómicas de la zona, sin excederse en comida ni alcohol.**
- 10. Ha sido una jornada agotadora, ¡qué (dormir) bien! .**

B. Ahora en parejas, podéis añadir a esta lista algunas otras recomendaciones útiles para cualquier peregrino/a.

Presentación.

¿ Crees que hablan igual en toda España?. ¿ Has notado alguna diferencia entre el español del sur y del norte, del este y de la meseta, etc...?

¿ Ocorre lo mismo en tu país?

¿ Sabes cuántas lenguas oficiales hay en España?. Relaciónalas con las comunidades autónomas a las que corresponden y sitúalas geográficamente dentro de España.

1. Texto de introducción.

“ El **Camino Francés**, con el auge de la peregrinación jacobea, se convertirá en la senda que, de una manera más trascendente, enlace Galicia con las tierras de Europa. Desde Francia, donde se enlazan distintas rutas, llegan hasta la península Ibérica, ya sea por tierras de Aragón ya sea de Navarra, aquellos que son peregrinos. Atravesarán después tierras de La Rioja, de Castillas y de León, para adentrarse, a partir de O Cebreiro, en el territorio galaico. Conviene valorar tanto el posible origen de quien peregrina –que puede provenir de tierras bien lejanas- como las características culturales y artísticas de esos otros inmediatos espacios peninsulares con los que la realidad del Camino genera una natural unidad cultural –con las diversidades que se quiera, pero unidad al fin y al cabo- que hay que tener en cuenta.

También en clave jacobea, y ya en una tiempo anterior al de la dinamización del llamado Camino Francés, las tierras del norte peninsular vieron pasar a peregrinos con destino a Compostela. Cruzaron, para ello, tierras vascas, cántabras y asturianas antes de adentrarse en territorios lucenses. Existe una relación cultural muy intensa entre buena parte de Galicia y los pueblos del norte de España, nexo generado no sólo por las relaciones terrestres sino también por aquellas que tuvieron a ese mar Cantábrico, que los une, con factor de ensamblaje.

Caminos que llevan a enlazar con la llamada **Vía de la Plata**, que une el norte de la Península con el sur, a través de Extremadura, han sido asimismo transitados insistentemente, buscando destinos como Mérida, Salamanca y Sevilla, en distintos tiempos de la historia. En cualquier caso, fueron y siguen siendo caminos de cultura, como lo son aquellos que desde distintas poblaciones costeras conducen hasta Compostela, o los que, también, el devenir histórico lleva a enlazar, por diferentes lugares, al pueblo portugués con el gallego.

No se puede olvidar el natural papel de las rías y los ríos como caminos. Las rías, por su configuración natural, concentran el tráfico marítimo convirtiéndose en los naturales receptores y emisores de vías de comunicaciones.(...)

En la propia creencia de la traslación del cuerpo apostólico hasta estos espacios fluviales, relativamente próximos a Compostela, cabe atisbar esa enorme dimensión cultural, en clave de camino, que el mar, las rías y los ríos tienen en el caso gallego.”

José Manuel García Iglesias, 2003 “ La cultura y el arte” en ***Camino Celeste Galicia***. Ed. Lunwerg. Fundación Caixa Galicia. pp. 28-30.

¿Entendido?

1. ¿ Cuáles son las ideas principales de este texto?
2. Indica los lugares por donde indica que pasa cada una de las rutas presentadas en este texto.
3. ¿ Conoces otras rutas de peregrinación en otras religiones? y ¿en la región y en el país en el que tú vives?

Sabelotodo.

Encuentra la definición más ajustada a las siguientes palabras y expresiones.

1. La expresión ***Con pan y vino se hace el camino*** quiere decir que:

a./ para una ruta como éstas sólo es necesario pan y vino

b./ el peregrino sólo puede comer pan y beber vino

c./ que para ponerse en marcha a realizar un ruta pocos alimentos son necesarios.

2. Empanada es:

a./ un plato típico de la gastronomía gallega, que puede ser de bonito o de carne

b./ un plato típico únicamente de Centro América

c./ una comida de todo el Norte de España

3. La expresión ***Todos los caminos llevan a Roma*** es sinónima de:

a./ todas las peregrinaciones acaban en Roma

b./ sólo hay una peregrinación verdadera, la que nos lleva a Roma

c./ al final, todos los caminos conducen a un mismo lugar común

Palabra por palabra

1. Escribe sinónimos de las siguientes palabras.

generar (v):	septentrional (adj.):
huella, la (n):	paradigma, el (n):
propiciar (v):	herético (adj.):
trazado (adj.):	canónica (adj.):
trashumancia, la (n):	encajar (v):
tropas, las (n):	tenaz (adj.):
nexo, el (n):	retórica, la (n):
meridional (adj.):	hermandad, la (n):

TEXTO 1.

El Camino de Europa.

El Camino de Santiago generó a lo largo de sus doce siglos de existencia una extraordinaria vitalidad espiritual, cultural y social. Por su existencia nació la primera gran red asistencial de Europa y se crearon monasterios, catedrales y nuevos núcleos urbanos.

Por el encuentro entre gentes de tan diversa procedencia que esta ruta propició, surgió una cultura basada en el intercambio abierto de ideas y corrientes artísticas y sociales, así como un dinamismo socioeconómico que favoreció, sobre todo durante la Edad Media, el desarrollo de diversas zonas de Europa.

La huella del Camino y de los peregrinos a Compostela es reconocible en infinidad de testimonios públicos y privados y en distintas manifestaciones del arte. (...)

Las vías principales del Camino de Santiago fueron declaradas **primer itinerario Cultural Europeo** (1987) por el Consejo de Europa y como **Bien Patrimonio de la Humanidad** por la UNESCO en sus trazados a lo largo de España y Francia (1993 y 1998, respectivamente).

Fragmento del folleto "Los Camino de Santiago en Galicia. Camino Francés". Manuel Rodríguez. Xacobeo. Xunta de Galicia. 2004

En mi opinión.

En grupos, contesten las preguntas siguientes.

1. ¿ Qué antigüedad tiene este camino?
2. ¿ Cómo está catalogado el Camino de Santiago por las instituciones culturales internacionales?
3. ¿ Por qué crees que en el texto se habla de ésta como una ruta en torno a la que " surgió una cultura basada en el intercambio abierto de ideas"?

TEXTO 2.

La **Ruta de la Plata**, camino natural de intercambio entre el sur y el norte peninsular desde hace más de 3000 años. Fue un eje básico de comunicación que unía Mérida (Extremadura) con Astorga (Castilla-León) y por extensión al sur con Sevilla y Cádiz y por el norte con Gijón (Asturias).

Según cuentan historiadores romanos, ya Aníbal andaba por allí con sus tropas cartaginesas en busca de oro como el de las Médulas. Después convertida en una de las principales vías romanas, fue vía natural de la trashumancia desde poca medieval, incluso una ruta de expansión de los reinos cristianos hacia el Al-Andalus a la par que vía de trasmigración mozárabe hacia el norte. De la variante que iba hasta Santiago de Compostela surgió su nombre "de la plata", pues era el camino que seguía el dinero *-la plata-* procedente de América y que ofrecían los obispados andaluces y extremeños a la sede compostelana.

La Vía de la Plata fue después re-descubierta en el siglo XVIII por ilustrados como Jovellanos, como el eje fundamental del desarrollo de las comunicaciones y la economía. En la actualidad, sobre algunos tramos de la vía de la Plata corre una importante autopista entre praderas y manchas de bosques con sus pequeñas aldeas. Puentes romanos e históricas ciudades siembran el variado paisaje de este camino milenario...

En definitiva, un significativo nexo histórico que une ciudades desde el Mar Cantábrico como Gijón con Oviedo, Astorga o León, Zamora, Salamanca, Cáceres, Mérida, Sevilla y Cádiz bañado por el Atlántico.¹⁹

En mi opinión.

En grupos, contesten las preguntas siguientes.

1. Señala los períodos y hechos históricos que la autora destaca como importantes en relación con la Vía de la Plata.
2. En algunos países latinoamericanos se utiliza la palabra *plata* para hablar del dinero: *tiene mucha plata, eso cuesta poca plata, etc...* ¿sabes cuáles son?
3. Para localizar mejor la ruta, ¿puedes ubicar cada ciudad del texto en su comunidad autónoma?

Ya lo sabes.

Imagina que estás haciendo esta ruta y contesta las preguntas siguientes:

1. ¿Tomas alguna precaución para no ponerte enfermo/a?. Menciona tres.
2. Menciona tres cosas que deben hacerse para estar en buena forma.

¹⁹ Texto de la autora, Carmen L. Villasol.

TEXTO 3.

Llamar cornisa al Cantábrico representaba ya una visión meridional. En el fondo, el norte de España no es tan norteño como imaginamos, y sólo tiene sentido considerarlo de ese modo desde las estrechas fronteras de un Estado como el nuestro. En esa presunta Europa unida, considerar la costa del Cantábrico un paradigma de lo septentrional debería mover a la sonrisa en Helsinki o en Copenhague.

Y, sin embargo, algo hay de cierto en todo ello. Hay algo de profundamente norteño en el paisaje cantábrico. El paisaje, como es sabido, acaba siendo una exteriorización del alma, y el alma de los habitantes de ese norte impreciso también resulta herético ante la visión canónica del español como ser mediterráneo. (...)

El Cantábrico es laborioso y tenaz. Posiblemente melancólico. Una delgada línea de contacto entre el azul del mar y el verde de las praderas. Por otra parte, el mar en el norte de España es atlántico, inabarcable e inseguro. (...)

El norte de España encaja mal en la retórica de la latinidad mediterránea, pero encaja todavía peor en esa otra latinidad que actualmente prospera como mueva estética del ocio y del placer: "lo latino" como un conjunto de ritmos caribeños, como la representación del trópico.

(...) La gente del Cantábrico mantiene, por debajo de otras circunstancias, una secreta hermandad. Es una hermandad climática, ambiental, una resistencia a dejarse sugestionar por el sur como una permanente tierra prometida que se encuentra y se extravía periódicamente gracias al milagro de las vacaciones pagadas. Una Rosalía de Castro, melancólica, volviendo los ojos hacia la Galicia que ha perdido, es el mejor símbolo de ese profundo sentimiento.

Pedro Ugarte "El norte también existe" El País. Semanal del 30 enero 2000.

En mi opinión.

En grupos, contesten las preguntas siguientes.

1. ¿ Como define el autor el paisaje del Norte de España ?
2. ¿ Cuándo caracteriza ese paisaje se refiere únicamente a él también alude a sus habitantes? ¿ Qué paralelismos hace entre ambos?
3. ¿ Por qué indica que "encaja mal en la retórica de la latinidad mediterránea"?
4. ¿ En tu país existe también una percepción diferente entre distintas regiones del norte-sur, este-oeste?. Explica alguna de ellas.

¿ Entendido ?

Identifique los términos siguientes de acuerdo con las lecturas.

- | | | | |
|---------------|-------------------|---------------------|--------------|
| 1.las rías | 2.Vía de la Plata | 3.Aníbal | 4.Jovellanos |
| 5.las Médulas | 6.Cantábrico | 7.Rosalía de Castro | |

Práctica gramatical.

1. A continuación se mencionan algunos lugares o productos importantes de Centro y Norte de España. Con la clase dividida en pequeños grupos, comenten qué imágenes o sensaciones les vienen a la mente.

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. los Pirineos | 2. El Guggenheim |
| 3. el bacalao al pil-pil | 4. los Picos de Europa |
| 5. la Meseta castellana | 6. los bosques cantábricos |
| 7. la catedral de Burgos | 8. el marisco |
| 9. los prados verdes | 10. la chistorra |

2. En parejas, den adjetivos que limiten o describan los sustantivos siguientes:

- (a) costumbres
- (b) herencia
- (c) técnicas
- (d) comentarios
- (e) arte

Ahora, pueden añadir los adjetivos y explicaciones relacionadas con la España del Norte.

3. Un caminante acaba de tener un problema y se dirige a un puesto de primeros auxilios de la Cruz Roja. Para completar la conversación, elige la palabra adecuada, y si es un verbo, conjúgalo.

| cuidarse | propina | dolor | resulta que | vergüenza | tobillo |
| ¡Qué va! | ¡qué va! | aguantar | traer | reposo | caerse | por ahora |

Ana: Buenos días, siéntese por favor. ¿Qué le ha sucedido?

Tom: He caminado tres horas esta mañana y al llegar a la cima del alto de Ibañeta, me dirigía a ver las cruces hechas con ramas que allí depositan los peregrinos y ide una forma tan tonta que sentí! y... un crack brusco en el

A: Ay, ay ay...pero, esto está muy inflamado. Después, ¿..... algo?

T:, he continuado caminando más de media hora y con Cuando ya no pude más, hice auto-stop, un coche me paró y me hasta aquí. ¡Ha sido tan amable el señor Antonio, que no me quería ni

A: Pues, creo que has acabado temporalmente el camino. Después de estas curas, sólo tienes que hacer absoluto de una semanita.

T: Bueno, aprendí en el camino que "no hay bien que por mal no venga! o sea que voy a disfrutar de este pueblecito de Larrasoña.

En parejas.

Actividad 1. Alumno A)

Se trata de descubrir con tu compañero/ a los significados de las siguientes palabras. Él/ella tiene desordenadas las definiciones que algunos diccionarios dan de estas palabras. Como son palabras que corresponden a un contexto cultural concreto a lo mejor no tienen correspondencia en tu lengua. No obstante, si la sabes explícale más o menos qué es cada cosa. Él/ella tiene que proponer una de las definiciones. Si no estáis seguros, podéis juntos consultar un diccionario bilingüe o monolingüe.

- El *botafumeiro*
- La *sidra*
- El Camino de las Estrellas
- La *vieira*
- El hórreo

Ahora es al revés: tu compañero/ a tiene las palabras y tú las definiciones.

-*Xacobeo* es en español Jacobeo. Establecido en el año 1122, se celebra año especial de peregrinaciones cuando el 25 de julio, festividad de Santiago, coincide en domingo. Esto sucede, según el calendario lunar, cada

-Plato típico de la cocina asturiana hecho a base de habas y moluscos.

-Es la certificación oficial que se concede a aquellas personas que realizan la peregrinación por motivos religiosos. Para conseguirlo es necesario además recorrer a pie, en bicicleta o a caballo una parte del Camino de Santiago y acreditarlo a la llegada (al menos 100 Km. a pie o a caballo y 200 Km. en bicicleta).

La acreditación del Camino recorrido se efectúa con la Credencial del Peregrino, en la que se van poniendo sellos o firmas de las parroquias

-Lugar de hospedaje. Los peregrinos utilizan mayoritariamente estos lugares para dormir a lo largo de su ruta. Son gratuitos para ellos. Según la normativa no pueden permanecer más de una noche y tienen prioridad

-Vejiga cutánea formada por la elevación de la epidermis y llena de líquido. Los caminantes y peregrinos padecen de ellas y así lo comentan como uno de los más incómodos problemas del camino.

Actividad 1. Alumno B)

Tu compañero/ a tiene una serie de palabras relacionadas con el Camino de Santiago y el norte de España y sobre algunas, tal vez, una idea aproximada de lo que significan. Son palabras que a lo mejor no tienen correspondencia en tu lengua y, además, algunos diccionarios dan explicaciones que no aportan el contexto necesario para que un extranjero lo entienda fácilmente. Va a explicarte qué cree que es cada cosa y tú tienes que darle una de estas definiciones de diccionario para cada palabra. Si no estáis seguros podéis consultar un diccionario bilingüe o monolingüe.

- Es un incensario gigante, el más grande de la Cristiandad. Lo hacen “volar” seis *tiraboleiros** por el transepto de la catedral. Sólo se pone en funcionamiento en misas especiales y es una de las principales atracciones de los visitantes a la catedral.

* Son los monjes que tiran de la cuerda del incensario en el transepto de la catedral.

- Molusco comestible de la clase de bivalvos y también sirve para denominar la concha de este molusco, que se emplea como símbolo de las peregrinaciones.

- Bebida típica de la zona cantábrica desde el País Vasco hasta Galicia y que se obtiene de la fermentación del mosto de la manzana en toneles de roble en el lagar.

- Construcción típica de la casa rural asturiana y gallega. En piedra y madera con una estructura cuadrada o rectangular.

- Es la denominación popular que se hace del Camino Francés. Se basa en la tradición que nos cuenta que esta ruta está dibujada en el cielo en la misma Vía Láctea, por esto los peregrinos ya desde la Edad Media podían

Ahora es al revés: tu compañero/ a tiene las palabras y tú las definiciones.

- La Compostelana
- Un albergue
- Una ampolla
- *Fabas* con almejas
- Año Xacobeo

Actividad 2.

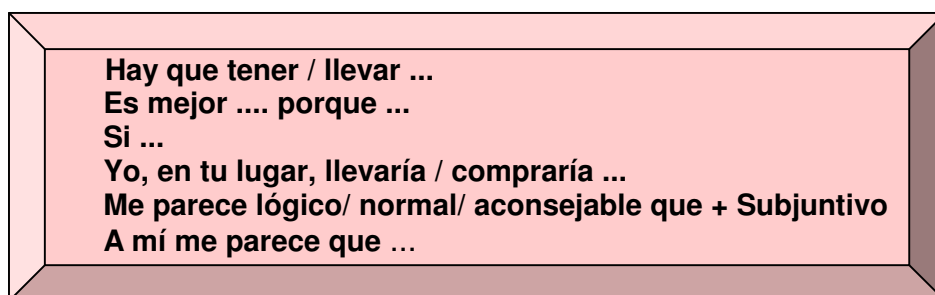
Alumno A).

Imagina que es el 28 de diciembre y te encuentras en España. Ese día es el de los Santos Inocentes y se suelen contar mentiras a amigos y familiares...

Tú vas a hacer creer a tu compañero que has hecho ya algún tramo del Camino de Santiago. Él acaba de pedirte tus consejos, pues también quiere realizarlo a pie estas próximas vacaciones.

Después de leer estas recomendaciones, vas a intentar aconsejarle pero como es el día de los Santos Inocentes, quieres contarle una mentira sin que él/ ella se dé cuenta.

¡A ver cómo lo consigues!



CONSEJOS ÚTILES

- No cargar la mochila con cosas innecesarias (no más de 10 kg)
- Realizar una preparación física previa, tanto para el peregrino de a pie como para el que va en bici o a caballo.
- El material básico es: un buen calzado (botas y zapatillas), impermeable, jersey/ cazadora, pantalones cortos, pantalón largo/ chándal y camisas.
- Es preferible realizar el Camino en primavera o bien a principios de otoño.
- Llevar a mano algo dulce y frutos secos para reponer energías en un momento de desfallecimiento y también una cantimplora con agua.
- Botiquín: apósitos especiales para ampollas, desinfectante, tijeras, esparadrapo, vendas de algodón, crema antiinflamatoria, algún analgésico y protector solar.
 - Documentación imprescindible: seguro médico y DNI o pasaporte.
 - Llevar tarjetas de crédito, son más seguras que el dinero en efectivo.
- Los tapones de oídos sirven para evitar ruidos molestos durante la noche.

*Extracto de Ángeles Abuín, Mayo 2004. "El Camino de Santiago. Entre lo humano y lo divino".
Turismo Saludable en Rev. Boticario Siglo 21. Núm. 45.*

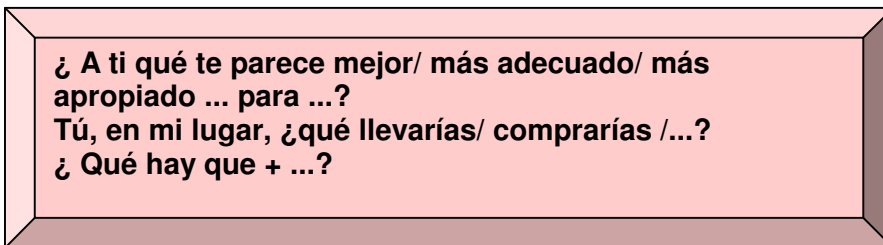
Alumno B).

Estás pensando en hacer un tramo del Camino de Santiago las próximas vacaciones y crees que tú compañero/ a ya ha tenido esa experiencia. Tienes un documento incompleto con algunas de las recomendaciones, pero quieres preguntarle para completarlo.

Acabas de saber que hoy, el 28 de diciembre, es el día de los Santos Inocentes en España y que existe la costumbre de contar alguna mentira.

Intenta adivinar cuál es esas recomendaciones que te va a contar es la mentira.

¡A ver cómo lo consigues!



Pregúntale por lo que tú quieres saber:

- La indumentaria más adecuada.
- La documentación que necesitas.
- ¿Qué tipo de alimentos es más adecuado?
- etc...

CONSEJOS ÚTILES

-
-
-
-
-
-
-
-
-

*** Y la mentira es

.....

Ficha de autoevaluación de la unidad.²⁰

Esta ficha tiene tres objetivos fundamentales: la autoevaluación, la negociación de posteriores actividades en el aula y la planificación de tu trabajo en autonomía.

1. ¿ Has conseguido el objetivo de las tareas ?
2. ¿ Has aprendido aspectos culturales nuevos del norte de España ?.
Cítalos.
3. ¿ Puedes ahora definir más claramente los rasgos y particularidades del Camino de Santiago y la Ruta de la Plata?
4. ¿ Qué aspectos destacarías como más interesantes de ambas rutas?
 - lo paisajístico y sus climas
 - lo histórico
 - lo cultural
 - otros ¿cuáles?
5. VOCABULARIO: palabras y expresiones nuevas que has aprendido en esta unidad.
6. Tras el trabajo de esta unidad y si tuvieses que definir el Norte Peninsular a un amigo de tu país, que no conoce España, ¿cómo se lo explicarías?
7. ¿ Las actividades te han parecido interesantes, motivadores y útiles?
8. Reflexiona sobre el trabajo en parejas y en grupo:
 - a) ventajas,
 - b) problemas que han surgido y posibles soluciones.
9. A través de esta unidad, también podemos decidir algunas destrezas que nos interesa trabajar de forma especial. Indica cuál es el área/s en que estás especialmente interesado/ a:
 - Expresión oral
 - La expresión escrita
 - La conversación
 - La interpretación de textos culturales
 - Las formas gramaticales
 - La comprensión auditiva
 - Comprensión lectora
 - El vocabulario
 - Otros ¿cuáles?

²⁰ Basada en la ficha propuesta en *A toda página* de Isabel Iglesias Casal y María Prieto Grande.